K. 1243. Stela of Vat Prasat Preah Neang, 881 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01243

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01243.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈Face A: Face A〉 〈A1〉 siddhi svasti ◦ 881 ◦ śaka daśamī ket· phālguṇa vudhavāra nu tā〈A2〉ñ[·] kamrateṅ· Añ· pārvvatidevi vraḥ laṁvāṅ· paṅgaṁ thpvaṅ· nivedana〈A3〉 [ta] dhūli vraḥ pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī rājendravarmma〈A4〉deva ta sakala svey· vraḥ dharmmarājya man· neḥ bhūmyākara sruk·〈A5〉 sre cnās· khtār· śunyamūla ti mratāñ· śrī vīrendrārimathana ta va〈A6〉pā tāñ· kamrateṅ· Añ· pārvvati paṅgaṁ thpvaṅ· nivedana pi svaṁ vraḥ〈A7〉 karunā prasāda ta dhūli vraḥ pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ·〈A8〉 ta stac· dau paramaśivapada pi oy ta vraḥ kamra[teṅ· A]ñ· śiva〈A9〉liṅga Āy· sruk kandvac· nā vraḥ punya daiya ◦ man· lvaḥ ta gi rāj〈A10〉jya dhūli vraḥ pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· ta stac·〈A11〉 dau vrahmaloka pi mratāñ· śrī vīrendrārimathana dār· vraḥ〈A12〉 kaṁsteṅ· Añ· pi dau chyāṅ· Āy· vraḥ kaṁvaṅ· pi tval· piṅ·〈A13〉 ti vāp· bhāva daśā[dh]ikṛtya dalmāk· dau sit(·) bhūmyākara sruk·〈A14〉 cnās· khtār· man· ti kamrateṅ· Añ· paṅgaṁ thpvaṅ· nivedana

〈Face B: Face B〉 〈B1〉 [...] sre cnās· khtār· ti vāp· [...]〈B2〉 [...] sin(·) dhūli vraḥ pāda [...]〈B3〉 [...] tāñ· Añ· [...]〈B4〉 [...]krama vyāpāri nā catvāri [...]〈B5〉 [...] nā dau ta vraḥ sabhā ◦ vya[vahāra] [...]〈B6〉 [...] [daśā]dhikṛtya dalmāk· (A)ñ· [...]〈B7〉 [...] bhāva daśā[...]〈B8〉 [...] pi yok(·) sre [...]

Apparatus

〈B5〉 vya[vahāra] [...] ◇ *vya[...]* GC.

〈B6〉 (A)ñ· [...] ◇ *[...]* GC.

〈B7〉 [...] bhāva daśā[...] ◇ *[...] man śā[...]* GC.

Translation into French by Pou 2001

〈A1–A5〉 Succès surnaturel, bonheur! En 881 śaka, le mercredi 10e jour de la lune croissante de Phālguṇa, Tañ K. A Pārvatīdevī du laṁvaṅ royal se prosterne pour informer Sa Majesté Srī Rājendravarmadeva qui jouit pleinement de la royauté selon le Dharma,

〈A5–A9〉 des produits de la terre du village de Sre Cnās Khtār. 〈Cette terre〉 dépourvue de propriétaire 〈jadis〉, le père de la Tāñ K. A. Pārvatī, Mratāñ Śrī Vīrendrārimathana, l'avait humblement sollicitée de la gracieuse compassion de Sa Majesté qui est allée au Paramaśivapada (= Jayavarma IV), pour l'offrir a V. K. A le śivaliṅga au village Kandvac, comme autre œuvre méritoire du roi.

〈A9–A12〉 Sous le règne de Sa Majesté, V. K. A qui est allé au Vrahmaloka (= Harṣavaman II), Mratāñ Vīrendrārimathana reçut du roi l'ordre d'aller à Chyāṅ, jusqu'au saint débarcadère qui touche aux marais.

〈A3–A14〉 Puis Vāp Bhāva, chef d'un groupe de dix capteurs, alla vérifier les ressources de la terre du village Sre Cnās Khtār dont la 〈Tāñ〉 K. A a informé Sa Majesté...

〈B1–B8〉 (Texte dépourvu d'information).

Bibliography

Edited by Saveros Pou (2001, pp. 216–218) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the planches XIV and XV of the edition.

Primary

[GC] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 216–218.